



**NOUVEAU CIRQUE
DU VIETNAM**

Làng Tôì

mardi 19, jeudi 21, vendredi 22, samedi 23 à 20h30
mercredi 20 à 19h30, dimanche 24 octobre à 17h
complices les 20 et 23 à 15h

LÀNG TÔI (2009) Mon Village

conception du projet, coordination et composition musicale **Nhat Ly Nguyen**

mise en scène **Le Tuan Anh**

direction artistique

Lan Maurice Nguyen

chorégraphie **Nguyen Tan Loc**

chef de troupe **Nguyen Van Dung**

régisseur son **Le Viet Tuan**

artistes circassiens **Cao Xuan Hien,**

Nguyen Quang Su,

Vu Duc Long, Nguyen Quang Tho,

Nguyen Duc Truong,

Tran Kim Ngoc,

Tran Ngoc Dung,

Dinh Anh Tuan

circassiennes **Dinh Thi Loan,**

Nguyen Thi Lan Huong,

Tran Thanh Hoa,

Nguyen Thi Diem Loan,

Nguyen Thi Hoa,

Nguyen Thanh Huyen

musiciens **Nguyen Minh Chi,**

Pham Van Doanh,

Pham Van Ty,

La Y San,

Nguyen Duc Minh

production déléguée : Jean Luc Larguier - Interarts
• production exécutive et coordination : Chantal Larguier - Scènes de la Terre • administratrice de tournée : Anne Postaire • directeur technique et création lumière : Dominique Bonvallet • régie lumière et régie générale en tournée : Magali Foubert • régie plateau : Fabien Barbot • coordinatrice et interprète : Anh Minh Nguyen • assistante logistique : Nguyen Thi Thanh Hai • production exécutive au Vietnam : Nhat Ly Nguyen - Scènes du Vietnam - Sân Khâu Việt • coproducteurs : Cirque national du Vietnam - Hanoï, Espace Malraux - Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, Musée du quai Branly, Scène nationale de Sénart, Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine, Théâtre d'Angoulême Scène nationale • en collaboration avec : Festival Zomer Van Antwerpen, Le Théâtre en Dracénie - Draguignan, Scènes du Jura, Festival international de Madrid, Le Quartz - Scène nationale de Brest, Théâtre Anne de Bretagne - Vannes, La Coursive - Scène nationale de La Rochelle, Théâtre de Caen, La Scène nationale de Bayonne - Sud Aquitaine, Théâtre Olympia - Scène conventionnée d'Arcachon, Le Channel - Scène nationale de Calais, L'Equinoxe - Scène nationale de Châteauroux • avec le soutien du Service culturel de l'Ambassade de France à Hanoï et de l'Espace - Centre culturel français de Hanoï.

durée du spectacle 1h15



Projections vidéo avant et après spectacle

BALADE À HUË - réal. Pierre Rigal (2001, 27')

Voici le journal de bord inventif de la compagnie Le Phun (Pour un Humour Universellement Nécessaire) et de ses saltimbanques lâchés dans les paysages majestueux du Vietnam.

Ces jongleurs, clowns et constructeurs de «land art» optent depuis toujours pour des interventions rapprochant tous les publics des acteurs et de leur parole. «N'importe quoi peut devenir une source d'inspiration et d'imitation, dit l'un des bateleurs, dans la rue, tout est spectacle».

ENTRÉE LIBRE - DANS LA SALLE JACQUES DEMY, TOUS LES JOURS DE SPECTACLE À 19H (LE MERCREDI À 18H) ET À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION À L'EXCEPTION DU DIMANCHE ET DES REPRÉSENTATIONS DU SAMEDI 15H



À PROPOS DU SPECTACLE

Tout premier spectacle de nouveau cirque créé au Vietnam, *Làng Tôi* est une invitation au voyage et à la découverte de la culture vietnamienne. Traditions agraires, jeux populaires et fêtes traditionnelles sont les sources d'inspiration des trois créateurs. Ils puisent dans ce patrimoine séculaire pour concevoir un spectacle qui mêle acrobatie, danse, jonglage, contorsion et équilibre. Le bambou, matière essentielle de la culture locale, est omniprésent. Les longues tiges servent de base à d'étonnantes acrobaties, au cours desquelles la souplesse des vingt artistes fait merveille. Ces évolutions dessinent de saisissants tableaux de la vie quotidienne, au son de la musique traditionnelle - tambours, vielles et cithares. Poétiques, joyeuses, aériennes, parfois graves, mystérieuses et fugitives, les images de *Làng Tôi*, continuent de flotter en nous bien au-delà du temps de la représentation.

LES FRÈRES NGUYEN ET TUAN LÉ, CRÉATEURS DU SPECTACLE

Nhat Ly et Lan Nguyen sont français d'origine vietnamienne. Ils ont vécu en France et au Vietnam. Ils ont été formés à l'École du Cirque national de Hanoï. Après une longue période d'activité professionnelle en France, Nhat Ly, le compositeur et coordinateur de *Làng Tôi* a rejoint Hanoï où il vient de s'établir pour fonder Scènes du Vietnam et se consacrer à la production du spectacle vivant au Vietnam. Lan, après un passage au Cirque Plume, est aujourd'hui le responsable pédagogique d'Arc en Cirque, l'école de cirque de Chambéry. Tuan Lé qui a gardé sa nationalité vietnamienne, vit entre l'Allemagne, à Berlin, le Vietnam pour *Làng Tôi* et le monde entier où sa carrière de jongleur l'amène à se présenter. Il est issu lui aussi de l'École du Cirque national de Ho Chi Minh Ville. C'est à Hanoï que les trois compères ont pensé et créé *Làng Tôi, Mon Village*. Présenté en avant-première le 5 mai 2009 à Hanoï, le spectacle est suivi d'une tournée internationale jusqu'en décembre 2010.

LÀNG TÔI, UN SPECTACLE EN PLUSIEURS ACTES

L'Aurore (mime) : les sons et les lumières d'ambiance s'éteignent doucement.

Des chants de coqs s'élevaient des quatre coins du village. Sur la scène, les rayons du soleil éclairent un groupe de villageois figés dans leurs positions : les enfants jouent, les paysans travaillent dans la rizière, les uns pêchent, les autres fabriquent des objets quotidiens (ces objets sont offerts par les artistes aux spectateurs à la fin du spectacle). Soudain une mélodie à la flûte de bambou réveille ce monde immobile, rythmé alors par les activités quotidiennes. Ambiance musicale : belle mélodie de flûte de bambou, sobre et limpide, andante
Timbres utilisés : flûte en bambou, bruitage des activités et sons de la nature

Les Arts Martiaux (acrobatie-percussions) : Les villageois utilisent les techniques de l'acrobatie avec des bâtons de bambou, simulant une séance d'entraînement aux arts martiaux. Ambiance musicale : mouvement et bruit des bâtons de bambou.
Timbres utilisés : flûte en bambou, guimbarde, percussions et chocs des bâtons de bambou.

Le feu de bambous (équilibre) : Un équilibriste évolue sur des pilotis en bambou, rassemblés et tenus par deux porteurs. Autour d'eux, les villageois dansent, frappent au sol les tuyaux de bambous, symbolisant une danse sacrée autour d'un feu. Ambiance musicale : Ca trù, mystérieuse.
Timbres utilisés : dòn day, percussions, tuyaux en bambou, chant.

Le Marché (jonglage) : Les rencontres entre jeunes filles et garçons, les échanges de marchandises, sont représentés par des techniques de jonglages avec fruits, paniers, pipes en bambou... Ambiance musicale : mouvement des balles, gaieté.
Timbres utilisés : tambour de chèo, percussions.

La Fête au village (main à main) : Une ambiance de fête, créée par des scènes de kéo co (tirage de corde), de lutte. Au centre, trois garçons utilisant les techniques de main à main. Ambiance musicale : hat van, animé, vivacité. Timbres utilisés : Dan nguyet, Gong, Chieng, flûte en bambou, flûte de H'mong, cloche, bombarde vietnamienne.

Fiançailles (équilibre sur poteaux de bambous et échasses) : Un garçon et une fille montent aux deux extrémités d'une ligne de poteaux de bambou (tenus par les villageois). Lorsqu'ils se rejoignent, le chef du village, perché sur ses échasses célèbre la cérémonie des fiançailles. Ambiance musicale : tendu, gravité puis fête. Timbres utilisés : dan nguyet, gambarde, percussions, broo, flûte de H'mong.

Le Mariage (équilibre sur bambou horizontal) : Les nouveaux mariés, accompagnés par les villageois, montent sur une structure en bambou, représentation symbolique de leur nouvelle maison. Ils font de l'équilibre sur les traverses horizontales du toit de la maison. Ambiance musicale : gaieté, chant enfantin. Timbres utilisés : dan nguyet, flûte en bambou, guimbarde, percussions, chants.

La Tempête (aérien) : Le tonnerre éclate, les bambous s'entrechoquent. Une fille vole au milieu des bambous qui s'inclinent et se redressent sous le vent, les éclairs illuminent la scène. Ambiance musicale, timbres utilisés : guimbarde, broo, flûte en bambou, percussions, bruitages de la nature sur CD.





LES ARTS VIVANTS AU VIETNAM

De par son histoire de grandes civilisations, le Vietnam possède une tradition ancienne, originale et variée.

Les spectacles de marionnettes sur l'eau, apparus à Hanoï sous la dynastie Ly (1010-1215) sont propres à ce pays bien que l'on retrouve dans la musique ou dans les décors des influences extérieures. Ces spectacles de marionnettes, alliant musique, chant, danse, théâtre et mime reflètent bien la nature de la culture vietnamienne : mélange de formes artistiques issues de tous les horizons pour un résultat original, qui contribue à l'identité du pays.

La musique revêt au Vietnam une importance considérable, pratiquée aussi bien à la cour, que dans les cérémonies laïques ou religieuses, au théâtre, comme dans la vie de tous les jours. Fidèle aux intonations linguistiques et teintée de sonorités indiennes, chinoises, indonésiennes et aussi occidentales, elle se fait l'interprète, grâce aux nuances, d'un discours solennel ou joyeux selon le contexte. Il convient de signaler que le Nha Nhac, musique de cour, est inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco en tant que chef-d'œuvre immatériel de l'humanité.

La danse possède une dimension rituelle très forte, faisant partie intégrante des principaux cultes vietnamiens. Ainsi, les danses chay dan, dang huong, dang hoa célèbrent le bouddhisme, le chac et le trong, le christianisme, et le Xiva le brahmanisme. Des danses folkloriques, dites de croyance, composent les cérémonies et rites de cultes plus anciens.

Le théâtre possède plusieurs formes pratiquées dans tout le pays. Évoluant sur des registres différents et fortes de leurs particularités, ces formes mêlent harmonieusement musique, chant, danse ou encore mime. Un éclectisme riche qui marque la culture vietnamienne et puise également dans les pratiques artistiques étrangères : le théâtre classique Tuong est fortement influencé par l'opéra chinois auquel il emprunte son ton cérémonieux, sa gestuelle et ses décors ; le théâtre moderne Cai Luong, né au début du xx^e siècle, s'inspire quant à lui de l'Occident.

prochainement

CHRISTIAN RIZZO

L'oubli, toucher du bois.

LES 4 ET 5 NOV. 2010
AU TOBOGGAN/DÉCINES

LYON / DIRECTION : GUY DARMET
**MAISON DE
LA DANSE**
2010/2011

© Marc-Domage - Licences 1-125594, 2-125595, 3-125596

RÉSERVATIONS 04 72 78 18 00
WWW.MAISONDELADANSE.COM

gg
Le Toboggan
Centre Culturel de Décines

 FONDATION
BNP PARIBAS

photos : © Phuong Nguyen

LYON / DIRECTION : GUY DARMET
**MAISON DE
LA DANSE**
2010/2011

Maison de la Danse 8 avenue Jean Mermoz 69008 Lyon
administration : 04 72 78 18 18 location : 04 72 78 18 00
www.maisondeladanse.com - licences 1-125594, 2-125595, 3-125596

EDN European
Dancehouse
Network

La Maison de la Danse remercie pour leur soutien

 FONDATION
BNP PARIBAS

 HOLDING TEXTILE HERMÈS

AIRFRANCE 

club ENTREPRISES
MAISON DE LA DANSE

Citéa 
Appartenance et Vibes en France

La société TARVEL Décoration Florale pour la décoration du hall.

Partenaires de la Maison de la Danse sous l'égide du Club Entreprises :

Membres amis : Agence Immobilière Mercure Rhône-Alpes, Atelier d'Architecture Hervé Vincent, C.A.S Conseil Actions Services, CDA Informatique CLM, COFELY GDF SUEZ, Crédit Agricole Centre-Est, Hôpital Privé Jean Mermoz

Membres associés : Caisse d'Épargne Rhône-Alpes, Groupe HARDIS (informatique)

Les artistes ont le plaisir de séjourner à la résidence CITÉA Lyon 8^e